

Paals. Q 222 (Go)

1. wenda hundar ma stusfauðl xinta
xantso bay
2. mið vaf. nt hata bloma þjó. so
3. hylt sigan das sprengd xó afe. nox mer
met masinor
4. gra. va is lestix we. rok
5. vdat jif krija xó þafimale bra. ut
6. dar jri. nar hadona splentor i xing
vignor
7. dar jifor lekht sij to lipa af
8. in di fabriq is ny. stso xi. o
9. kum he. ke. ingo
10. jndos fe. r fla. xar bi. r me. star- fle. sjoro
11. bre. ng. s tswe. i kilo xu. r ki. jo. ke. sjoro
12. xó ha. ndo. ngar han vanof dre. i litor
wi. n u. sjodra. ngor
13. he. droe. xot mis me. dona knp. pol
14. is hay xing kne. i joxi. o
15. vastald. vont we. ot nit fl. l mi. o jovi. rt
16. is be. vrui. o dadij nit mit ha. n mit
jofang be. n
17. is hanot nit jodo. o wa vraf. nt
18. we. o hadot jodo. o - de. je. ni. jo de. do.
kpf. nt
19. spre. n- spre. no. jowe. l. ps. spre. no. ko. p
20. kap. mil. t. bay. bona. ut. we. j. bent.
jydavle. j. he. k. kwa. k. f. roe. x. j. ni. o. pal
21. de. ke. l ma. xot. jans. o we. le. a. nat fe. sta
22. isal dij fe. l. t. soro jend
23. englant lit fl. l a. u. jifor a. f. bre. i. jo
24. he. o hadon. x. ma bis kre. i. jo
25. jof mi. x tswe. i bre. i. ste. i. n. bre. i. jar.
dar bre. i. t. sto
26. dat stant. bilt ste. to. o nit mi. o
27. de. o ma. n hado le. o. v. wi. o. no. jru. so he. r
28. dar lutsi. fe. r is nit i. jona himal
ble. o. v. r
29. do. ju. o. l. ke. i. ngar xant me. l. tor li. ror
no. j. on. xi. o. jowe. o
30. is han do nit ko. ma vfar dadij
fe. r. d. o. j. be. n
31. do. bi. o. star dre. l. ng. o. fe. r rap. so. o. me. o. l
32. he. o kanit we. l. ro. jo. o. he. o hat ka. l. t. o. j. u. g
33. ste. i. z. on. x. on. ste. i. l in de. o be. l. som
34. ne. me. l. to. ke. i. j. o. l. we. t nit mi. o. j. o. j. e. l. t
35. he. i. la is hanal tswe. i. m. o. l. no. di. j
jo. ro. fo
36. di. bi. r is nit ri. f. do xitst no. g. on
wi. so ke. o. drin
37. xó xant fut no. jo. ve. l. t
38. he. l. hatom ot i. o. j. o. ho. l. o. p. o. ot j. e. l. t
dro. p. t. so. ma. x. o
39. he. o xalot ni. wit bre. l. ng
40. xó i. x. do. helofan kpf. r mil. o. j. kwit
41. dar ma. n mo. sin v. r. o. u. w. þ. o. j. t. so
42. i. j. on. seld. o. j. w. o. m. o. is jowe. o. r. li. j
43. he. o hat fl. l. mul. we. r. ok. we. i. l. o. j. te. r. o. g. i. s
44. fy. r. m. i. s. do. do. helofa ha. i. en. dy. r
do. a. ng. r. helof
45. he. l. o. v. o. m. s. tat be. l. t. o. b. he. v. o
46. o. l. xó. my. r. o. r. i. x. o. xu. ve. l. t. wi. o. ve. r. o. k. o
47. xó spre. l. ng. we. o. t. wit. sto. ka. n. f. o. r
m. we. l. t
48. dar jert. n. o. r. xal. dar. bo. m. i. m. fo. - of
grif. o. l. o
49. doe. j. o. t. i. s. to. di. v. i. n. t. o. r. m. s. t. so. u
50. ot. þ. o. j. i. n. t. so. kle. p. o. f. o. r. do. v. r. o. m. e. j.
do. hu. o. m. e. j. do. ve. sp. o. r
51. be. l. t. spre. i. - frae. x. o. e. i. o. r. f. o. r. spre. i. jo.
u. i. spre. i. jo. - verbreiden niet bekend-
u. i. spre. i. jo. - j. o. r. e. t. ma. x. o. mis. spre. i. jo.
on. lo. t. ram. smi. ro
52. di. v. r. o. u. w. hat. kpf. r. ko. r. a. i. f. ni. jo
l. so. o

53. hi vadər hatəm xəis fō:R layk nō jən
 ju.əl jō.ə lōsə
 54. iʃ hanətəm a:fjōr.ə nō xu.ə spi.ə layst
 wasər tō jō.ə
 55. va:l ve.əzə xit mə nıt fō:l in dıs jē:jənt
 56. e.ə dər pət xant nıt fō:l we.ət
 57. dər vənʃıstər ste.t be.i dər vənt
 58. e.i:jənə me.tə ıxət nōxtə kō.t fō:R tō
 ka:tə
 59. di ke.ətə jıft ə klo.ər lit wa
 60. he.ə trolgət pe.ət əjənə stats
 61. da:ma:ls kō.mdy:R he.i:jı dəs fō:R nō
 dər ke.ər məs
 62. dər pa:tər xa:tətət herjətə o.nəfə.tər
 ıst
 63. du xoxı mis wa:l me. du xa:ts mis ny:s
 64. də zualəbʃtərə kōmə tə.ə tərək
 65. jē:stə. hyj nıt ka:tə
 66. e.i:sə xə.i:sox jē.ər ki:s
 67. hiyə mo.tər ıst kapət
 68. vɔ:ɔxə wər mə da:ɔ jəwə.ən
 ə dıxə nō sənə vənt
 69. dat jənʃə lə.ft ə pə.nəksə vns
 fə do.ə ıxə nō bəʃ in dər kan
 71. iʃ wə:l datə p.ə.ə nō brē:ɔ brēt
 72. iʃ ha piy əjən hatə
 73. iʃ kan mē.t we.r.dri.vər nıt ımy.ə
 74. nō. də pə.us spənə vər ət pe.dən də
 nə.ə kər
 75. iʃ hanə bitə fi.bər fa fō:R də mɔdʃəl
 76. dər jō.ɔ fən dər kənəɔ ıxə vɔldət
 jəwə.ə
 77. we.stə jē.ɔ stēlma:ɔər tō wə.nə
 nə bə.ə
 78. di ru.ə xə ha:nt lay dɔ.ə nə
 79. iʃ fəlfə jē. wə.ətər fən
 80. ət he.i:ɔ wə.ər du.ət fō:R datət dɔ.fə kə.nə

81. hiy u.ə ən hiy v.ə bə.fə
 82. hi dər tərʃ ıst mē.də mənəʃə nōjənə
 bə jəjənə fər brəmələ tō plə.kə
 83. do.ə ıxən spə.s fəndə be:jər
 84. he.ə rıstə mul ə p
 85. di lıy xu.tə ny:s əjəf wi jē.tə ən ri.stə.m
 86. hanə mo.ɔk ıst rıy fəndər do.ə
 87. dē. we.ɔ lə.f se.f - kə dıxə nō ımwē.ɔ
 tō.ə layt
 88. iʃ jō.l fə dər kē.i:ɔ ə trıməʃə
 89. dər jē.tə bə k ıst kapət jəjənə dıxə n
 kō.ə ıst ə slı.kə
 90. hi litə wə:R kə.t mē jə.t
 91. in dər sətə ıxətət be.i:tə
 92. mə sıtə mō.s jō.t mı.kə kənə
 93. hiy əns nō miyə kə.t
 94. iʃ we.st wə ıjən xı.kə mō.s jō.ə
 95. mə kə.lə kələr ıst jə.t flı.ət be.i:R
 96. iʃ mō.s və.ə bə.t rē.ɔ kə flı.ə tō ste.rə.kə
 97. iʃ mō.s ət i:stə ət fi.ə fu.ər ıjənə stə:l
 sərəjə
 98. mi brə.ər wə:R mə.əj
 99. də me.lıf bu.ər mə:don jru.sə Rındə
 100. di bə.tər me.lıf ıx dən ən xu.ər-sıgən
 dər mē.t tərək
 101. fı:R hiy əntə dē. pı.tı fəlr in e.i:ɔ stənt
 102. ə p hım ıst ny:s tō xa:qə-jənə.ə (gezegd
van persoon en werk).
 103. he.ə kə.nə ni.ə e.i:ɔ mənıstə spi.ə
 104. in ıtə:li:ɔ jıvdət be.rəjə di fı.ər
 spə.əjı
 105. də.ɔtə də. d rə.ə pı.tə dē.əjı
 106. ıfə.ləpə (Gulpen) kə:nıstə ə stək fə dər
 brək jə və:R
 107. du. mō.s ə.ə fəlr əns ki.kə kə.mə
 108. he.ə ıst fa ma:stıf kōmə mē. dı k pı.t
 manı: fəlfə

109. di dφ. r is fa bakshals jama:it
 110. on jotr^u wds v^u w^u mols ni^uns kana
 111. is han ke: i jra: s j^u xi. ont me et w^u: r
 fe: i^u j^u w^u x^u t
 112. dar bræ. yj^u r x^u: tatst noxt^u dy: r is
 fφ. r t^u b^u. u^u
 113. b^u k^u - i^u b^u k^u - du b^u k^u - he^u b^u k^u - b^u k^u
 he^u - vy: r b^u k^u - i^u b^u k^u - du b^u k^u t^u t^u -
 he^u b^u k^u - vy: r b^u k^u t^u - vy: r ka: nt j^u b^u k^u
 114. be: i^u - i^u be: i^u - du be: i^u - he^u be: i^u -
 vy: r be: i^u - be: i^u vy: r - i^u be: i^u j^u t^u - i^u han
 j^u b^u o^u - be: i^u j^u t^u x^u. i^u o^u. x^u
 115. d^u s j^u t^u k^u le: i^u s me j^u t^u fe: i^u s
 116. du kans ke: i^u j^u er: i^u r k^u ri^u s o^u p^u n^u s ma: it
 117. he^u hat j^u ka: t^u a mis^u t^u e^u n^u k^u x^u. u^u
 118. t^u b^u e^u s me t^u s^u x^u: tat^u r e^u t^u ka: u^u w^u
 119. x^u ka: u^u w^u v^u n^u s f^u p^u r i^u x^u
 120. o^u n^u r di e^u s li^u s v^u p^u: l e^u s l^u s
 121. et was^u r i^u r d^u r^u k^u an^u t^u k^u. u^u x^u - et
 k^u. u^u x^u t^u a l
 122. h^u e^u j^u is nox j^u r^u e^u y^u et is nox ko. m
 j^u mi. ont
 123. ma^u j^u n^u e. s ma: i^u x^u ka u. st^u r do. r^u fan^u
 er: i^u
 124. dat b^u p^u m^u s x^u a l d^u. j^u l^u e^u t^u k^u n^u s wa: i^u s
 125. dar p^u a s t^u u^u r hat j^u u^u w^u u^u: n
 126. o^u s t^u t^u hu. z is a: f^u f^u b^u r a n t
 127. dar me. l^u s j^u p^u r i^u t^u u. t^u s u^u r fan d^u
 k^u. u^u w^u

128. dar k^u s t^u r lu. w^u t f^u p^u. r d^u k^u r y^u t^u s p^u r o^u t^u s s
 j^u i. u^u n
 129. d^u b^u p^u. m fan d^u s^u r a s k^u a r b^u p^u. j^u k^u i^u s
 o^u n^u r^u e^u t^u j^u o^u w^u. t^u
 130. d^u t^u s w^u e: i^u p^u r y. s^u k^u o^u m^u n^u r u. s
 131. x^u ka: n d^u s m s^u w^u a t^u: en b^u l^u s. j^u k^u u^u w^u
 132. d^u t^u s a. u^u s w^u. r d^u n
 133. dar s^u n^u i. t^u l^u i^u t^u hu. o^u x^u
 134. d^u r i^u x^u o^u n e. u^u v^u s e. t j^u o^u l^u e. j^u d^u a d^u i^u s d^u i^u s
 j^u k^u i. t^u han
 135. he^u l^u s (H^u e^u r l^u e^u n) w^u e. t nu. s^u n j^u a n s^u
 n^u e. y^u s t^u a t
 136. du. s - i^u s du. s n^u t. du. d^u e. x^u a t. - k^u e. t^u d^u e. d^u a t -
 vy: r d^u p^u. n d^u a t - dy: r d^u n d^u a t - x^u. e^u i^u j^u
 d^u p^u. n d^u a t - i^u s d^u o. n^u a t - du. d^u o. n^u a t - k^u e. t^u
 d^u o. n^u a t - vy: r d^u o. n^u a t - dy: r d^u o. n^u a t -
 x^u. e^u i^u j^u d^u o. n^u a t - d^u o. g^u dy: r d^u a t - d^u p^u. n^u a t
 m^u e^u r - d^u p^u. n^u a t x^u. e^u i^u j^u t m^u e^u r
 137. d^u p^u. f^u a - d^u o. f^u k^u l^u e: i^u t - d^u o. f^u s t^u e. - d^u a t^u v^u l d^u a t^u
 138. d^u r e: i^u s - k^u e. t^u d^u r e: i^u s t^u - k^u e. t^u d^u r e: i^u s t^u - k^u e. t^u
 ka: t^u j^u a d^u r o. s^u
 139. b^u e^u n^u a - i^u s b^u e^u n^u a - du. b^u e^u n^u s - k^u e. t^u b^u e^u n^u t -
 vy: r b^u e^u n^u a - dy: r b^u e^u n^u t - x^u. e^u i^u j^u b^u e^u n^u a -
 b^u e^u n^u t k^u e. t^u - b^u o. n^u a k^u e. t^u - i^u s ka j^u a b^u o. n^u a
 140. locale Landmaten: m r^u s. u^u w^u - m^u a
 m^u s. r^u s j^u - s b^u n d^u a r
 141. locale Waternamen: d^u t^u s e. n t^u s a l b^u a: x^u
 (Zeltserbeek of Zintzelbeek) - d^u
 j^u p^u. o^u l (Geul)

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is: V rls

De inwoners heten: vrlxar

Geen bijnaam bekend.

Aantal inwoners op 1 Sept. 1947: 8638.

Buiktoestand. De voornaamste wijken zijn: ajen jō.^uw (: aan de bron, genaamd foww: fnel) - ajen mitar (: aan de bron genaamd Mierter). ajen bā:χ (: aan de beek) - ro.ōk (: Raeren). wo. fhaχ (: Wolfhaag). jī. fhaχ (: Scheidehaag) - ha xalt (: Holset). (mi.?) (= Lemiers). vrlō (: Vjlen).

Het dialect vertoont geen locale verschillen. Er wordt geen Frans en geen A.B.N. gesproken. De bevolking bestaat uit 60% industrie arbeiders (mijnen), 40% landbouw + handel.

Zegslieden: 1. B. G. Wenders; 40 j.; geb. te Vaals; administrateur; heeft hier altijd gewoond; V. en M. van Vaals; spreekt meestal dialect.

2. J. J. Storms; 61 j.; geb. te Vaals; gepensionneerd mijnwerker; heeft hier altijd gewoond; V. en M. van Vaals; spreekt altijd dialect.

3. W. Bellebrand; 65 j.; geb. te Vaals; vroeger timmerman, nu landbouwer; heeft hier altijd gewoond; V. en M. van Vaals; spreekt altijd dialect.